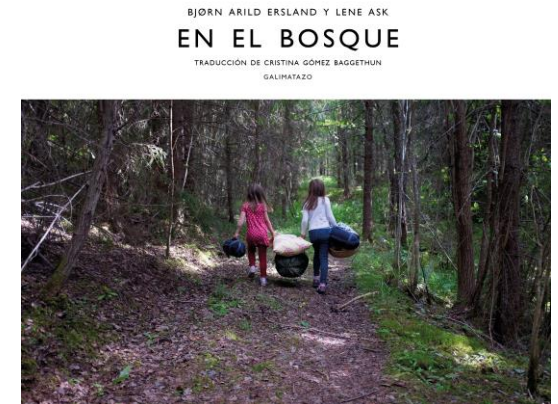




- **CIRCULACIÓN DE OBRAS LITERARIAS EUROPEAS – EUROPA CREATIVA**
- **Proyectos beneficiarios:**
- **NATURE AND WILDERNESS IN NORTHERN EUROPE LITERATURE FOR CHILDREN (2020)**
- **RESILIENCE AND BONDING IN EUROPEAN LITERATURE FOR CHILDREN AND YOUTH (2022)**

NATURE AND WILDERNESS IN NORTHERN EUROPE LITERATURE FOR CHILDREN (2020-2022)

- Importancia de la naturaleza en los países escandinavos y su relación con la infancia.
- Traducción al castellano de cuatro libros de lenguas minoritarias: una obra en finés, dos en sueco y un texto en noruego.
- Géneros poco representados: literatura infantil y juvenil.
- Calidad de las obras, de las autoras y de las traductoras.
- Plan de promoción adaptado a cada título.



¿CÓMO PREPARAR LA SOLICITUD?

- - Documentación convocatoria (bases de la convocatoria, modelo de solicitud, documentos de interés)
- - Selección de títulos y línea argumental del proyecto
- - Revisar apartados del modelo de solicitud (dudas, preguntas: oficina Europa Creativa)
- - Recursos Oficina Europa Creativa (webinars, jornadas formativas, etc.)

TIEMPO ESTIMADO: ENTRE UNO Y DOS MESES

ALGUNOS CONSEJOS

- - No dar la información por sentada (nombre de los traductores en la cubierta, biografías, logo de Europa Creativa...)
- - Remuneración y protagonismo de los traductores
- - Correlación entre la solicitud y el presupuesto
- - Equilibrar el número de entregables (*deliverables*) por cada paquete de trabajo
- - Justificar con datos y estudios en la medida de lo posible
- - Consultar a la Oficina Europa Creativa

ESFUERZO + TIEMPO = RESULTADOS

ALGUNOS EJEMPLOS

(promoción traductoras y programa Europa Creativa)

BJØRN ARILD ERSLAND Y LENE ASK
EN EL BOSQUE
TRADUCCIÓN DE CRISTINA GÓMEZ-BAGGETHUN



Libro

El Instituto Iberoamericano de Finlandia, la Red de Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid y Galimatazo Editorial tienen el placer de invitarte a la presentación de:


La niña y el árbol de las grajillas
de Riitta Jalonen y Kristiina Louhi

Con la colaboración de:

- Riitta Jalonen
- Luisa Gutiérrez Ruiz
- Susana Ramírez



¡TE ESPERAMOS!

 
24 NOVIEMBRE - 19:00
Biblioteca Elena Fortún (Retiro)
Calle Doctor Esquerdo 189,
28007 Madrid

Eventos

ALGUNOS EJEMPLOS

(promoción traductoras y programa Europa Creativa)



Cristina Gómez-Baggethun

Traductores



Cristina Gómez-Baggethun es doctora en literatura comparada por la universidad de Oslo, investigadora, crítica y traductora. Ha traducido a autores clásicos como Cora Sandel o la premio Nobel Sigrid Undset, pero también contemporáneos como Per Petterson, Roy Jacobsen o Jon Fosse.

Traduce además mucho teatro, en particular las obras de Henrik Ibsen, y sus traducciones se llevan a escena tanto en España como en Latinoamérica. En los últimos años, presta especial atención a la literatura infantil, y ha vertido al castellano a autores como María Parr, Øyvind Torseter o Stian Hole.

Sus traducciones le han granjeado varios premios, por ejemplo el Premio Nortla, el Premio Anders Jahre y los Eurodram Honours.

Página web

SOBRE LAS AUTORAS

Lina Ekdahl es poeta y dramaturga. Nació en Gotemburgo (Suecia), ciudad en la que reside, y desde su debut en 1994 ha escrito para adultos y niños. Sus obras se han traducido a numerosos idiomas y han sido reconocidas con importantes galardones como el Premio Werner Aspenström y el Premio de Poesía de la Asociación Gustaf Fröding.

Emma Hanquist es una ilustradora sueca. Tras graduarse en la Academia de Diseño y Artesanía de la Universidad de Gotemburgo en 2007 se ha dedicado en exclusiva a la ilustración. Junto a Lina Ekdahl ganó el Premio Castor en 2015 por su obra *Hacemos miguitas, imitamos a un cuco*.

Carmen Montes Cano nació en Cádiz, estudió Filología Clásica en Granada y Lengua y Literatura Suecas en Estocolmo (Suecia). Enseña Lengua y Cultura Sueca en el Centro de Lenguas Modernas de la UGR, donde es examinadora oficial de Swedex, es lexicógrafa del diccionario *Nationalencyklopedin* y se dedica a la traducción editorial desde 2002. Ha traducido del sueco en torno a cien títulos de narrativa, ensayo, poesía y literatura infantil. Fue Premio Nacional a la Mejor Traducción en 2013 por *Kallockäina*, de Karin Boye.

Título original: *Vi smular, vi hämmar en gök*

Copyright © 2016 text: Lina Ekdahl

Copyright © 2016 illustration: Emma Hanquist

First published in 2016 by Alfabeta Bokförlag AB with the Swedish title *Vi smular, vi hämmar en gök*
© de la traducción al castellano: Carmen Montes Cano, 2021



Cofinanciado por el
programa Europa Creativa
de la Unión Europea

Libro

ALGUNOS EJEMPLOS

(promoción traductoras y programa Europa Creativa)



Material promocional



Redes sociales

- MUCHAS GRACIAS Y BUENA SUERTE

GALIMATAZO